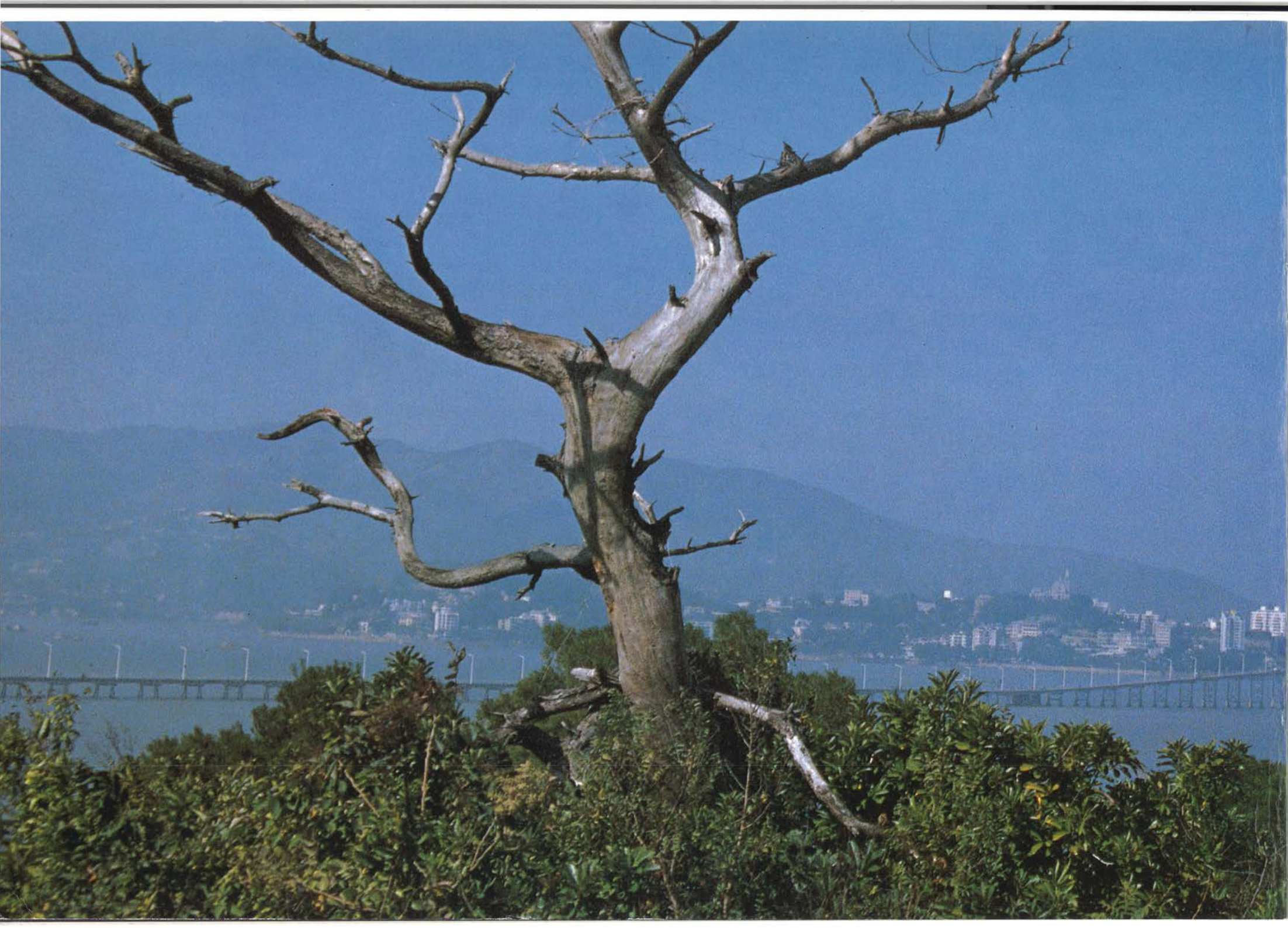
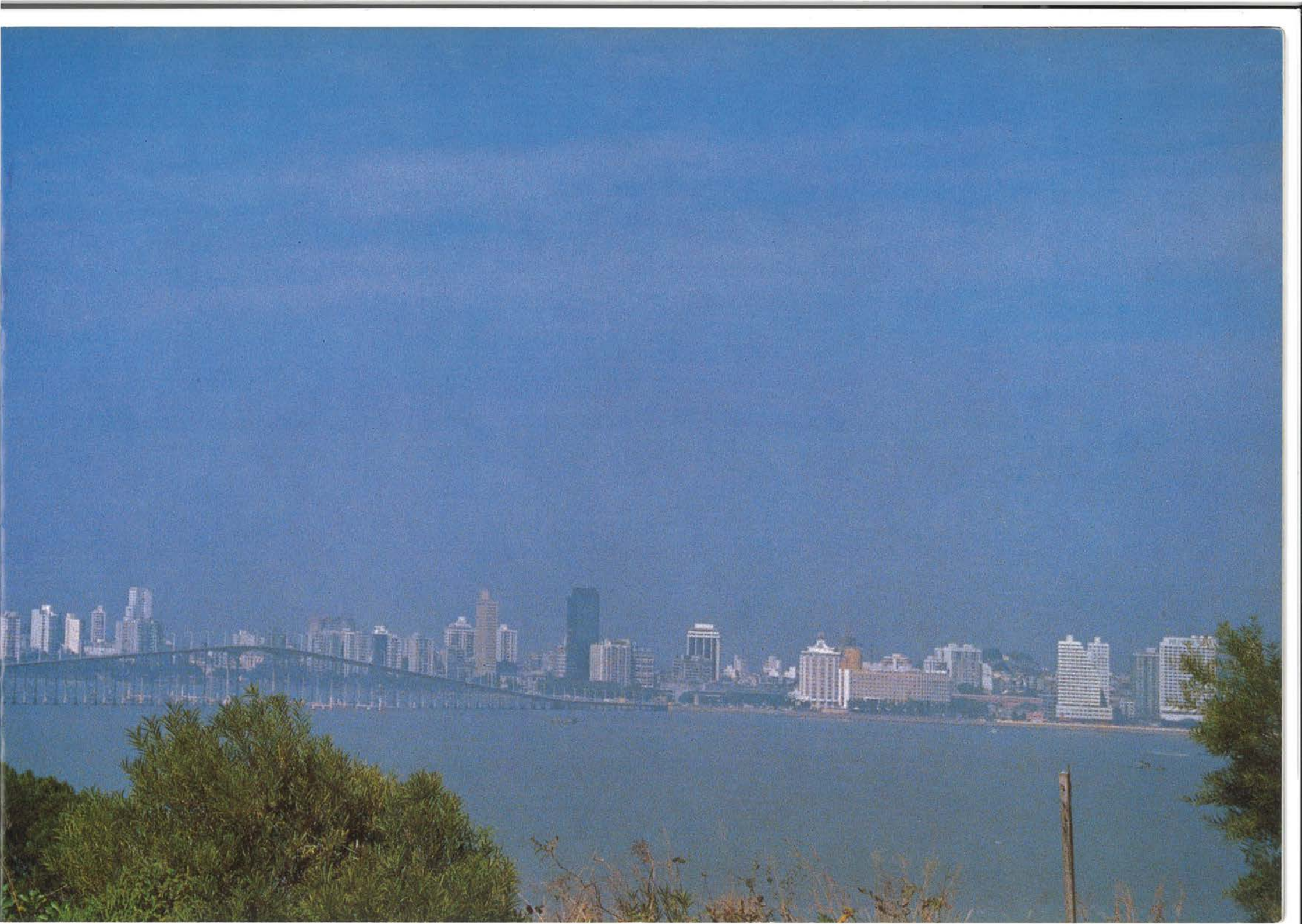
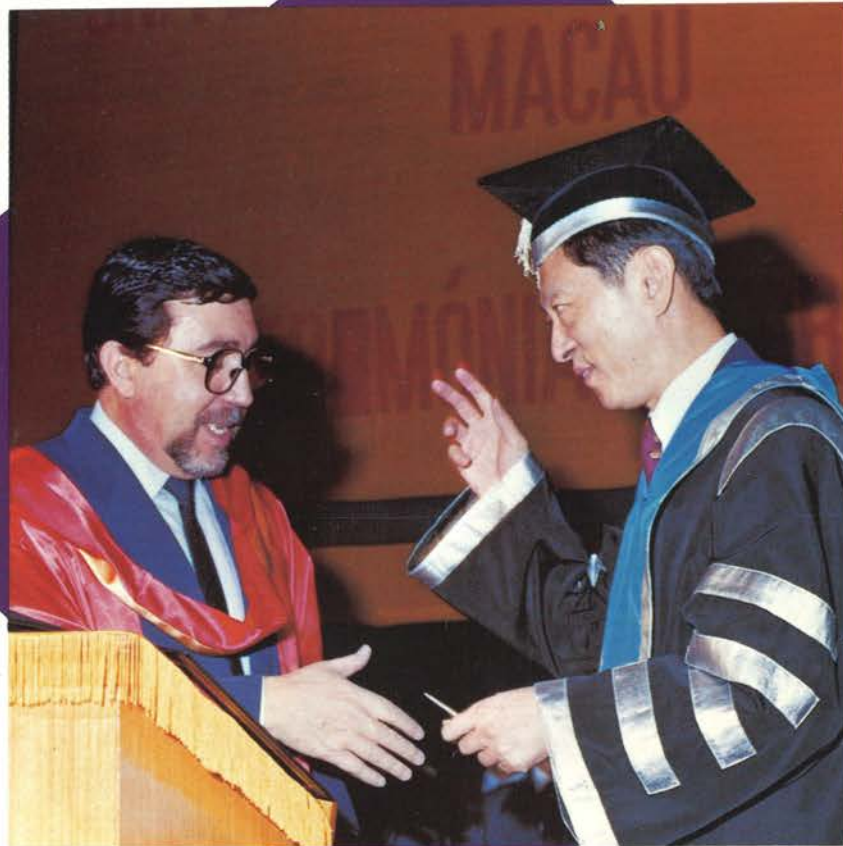




UNIVERSIDADE DA ÁSIA
ORIENTAL MACAU
澳門東亞大學
UNIVERSITY OF EAST ASIA
MACAU







The Governor of Macau, the first chancellor of the University, receiving from the Rector an honorary degree of Doctor of Public Administration. 澳督(本校首任校監)接受校長頒發公共行政學榮譽博士學位。 O Governador de Macau, primeiro chanceler da Universidade, recebendo do Reitor o grau de Doutor Honoris Causa em Administração Pública.

信託委員會主席何鴻燊博士

CHAIRMAN OF THE BOARD OF TRUSTEES Dr. STANLEY HO
PRESIDENTE DO CONSELHO DE CURADORES, Dr. STANLEY HO



校董會主席馬萬祺博士

CHAIRMAN OF THE COUNCIL Dr. MA MAN KEI
PRESIDENTE DO CONSELHO Dr. MA MAN KEI



THE BEGINNINGS

The University was founded in 1981 as a private international institution based in Macau. The Government of Macau has made a suitable grant of land. University College was formed to provide university education at an international standard. Junior College was created to enable less qualified students to meet the requirements of University College. The College for Continuing Education, the third of the foundation Colleges, was established to offer adult education services to the people of Macau. The Open College was founded in 1982 to bring to the people of Macau and Hong Kong the degree curricula developed in the Open University in Britain and in Massey University in New Zealand, thus providing university-level education to a wider public through distance teaching. Intensive weekend sessions in Macau are also part of the Open College programme. Graduate College grew in 1984 from the Graduate Management Centre started in 1983, to give opportunities to people employed in Macau and Hong Kong to develop executive effectiveness through further part-time study. From the outset, the University has emphasized research as a major element in the work plan of its academic staff.

簡史

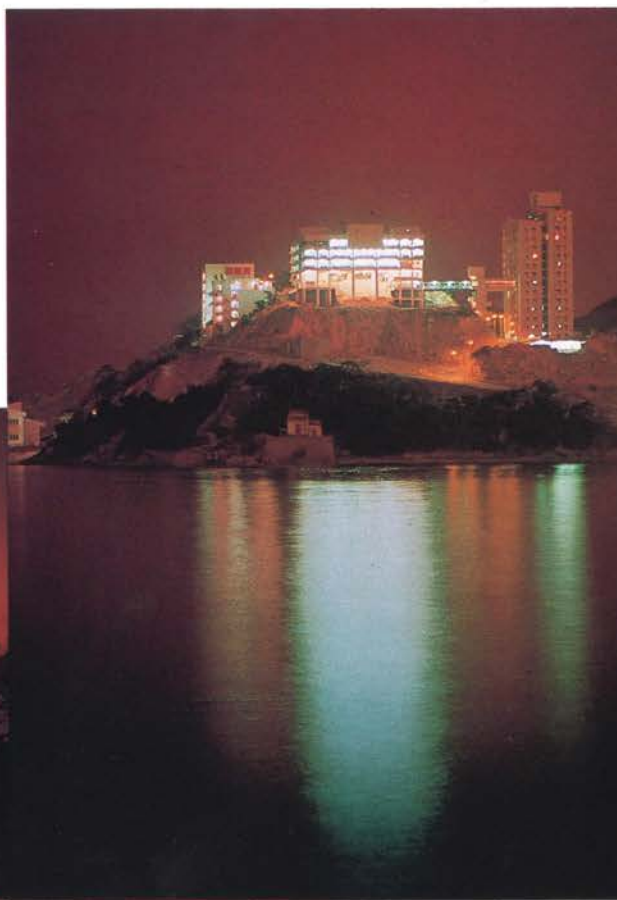
澳門東亞大學於1981年成立，是一所私立大學，校園由澳門政府撥地興建。本科學院提供達到國際水平的大學教育。預科學院是一座培育學生達到進入大學水平的橋樑。進修學院為澳門市民提供成人教育，並提供中文校外學位課程。公開學院於1982年成立，採用英國公開大學和紐西蘭默斯大學的課程，以遙遠教學法為澳門和香港居民提供學位課程，學員於週末在澳門上課。研究院於1984年成立，其前身乃1983年開設的管理研究中心，為澳門和香港在職人士提供在公餘深造的機會。

東亞大學亦非常注重研究工作，列為教學工作的一個重要部份。

OS PRIMÓRDIOS

A U.A.O. foi fundada, em 1981, como universidade particular, internacional, com base em Macau. O Governo de Macau concedeu, para a sua implantação, uma área razoável. O Colégio Universitário foi instituído para proporcionar educação a nível internacional. O Colégio Pré-Universitário foi criado como ponte, para proporcionar a estudantes com menos habilitações, condições para ingressar no Colégio Universitário. O Colégio para Educação Permanente, terceiro a ser criado, destina-se a proporcionar educação para adultos residentes de Macau. O Colégio Aberto foi fundado em 1982 com o objectivo de facultar a pessoas de Macau e de Hong Kong os cursos de licenciatura organizados pela Universidade Aberta do Reino Unido e a de Massey, na Nova Zelândia, os quais ministram educação, a nível universitário, a numeroso público, utilizando métodos de ensino a distância. Sessões de estudo intensivo, em Macau, nos fins de semana, fazem também parte do sistema de ensino do Colégio Aberto. O Colégio para Graduação teve o seu início em 1984, com origem no "Graduate Management Centre," iniciado em 1983, para oferecer a pessoas com empregos em Macau e Hong Kong a oportunidade de desenvolverem as suas faculdades, a nível executivo através de estudo em tempos livres.

A U.A.O. tem prestado, desde o seu início, a maior atenção à investigação, como elemento primordial nos planos de trabalho do seu pessoal académico.



THE PRESENT

The University of East Asia is a federation of colleges offering courses at bachelor's degree, master's degree and diploma levels. The University operates in close cooperation with the Macau Government.

現況

澳門東亞大學各學院提供學士、碩士學位課程及文憑課程。大學與澳門政府緊密合作。

O PRESENTE

A Universidade da Ásia Oriental é uma federação de Colégios que ministram cursos de bacharelato, licenciatura ou simples diploma. Trabalha em estreita colaboração com o Governo de Macau.

University College offers three-year bachelor's degree curricula in the three schools of arts, business administration, and social sciences. Students are mainly from Macau and Hong Kong, and most are in residence. External examiners from internationally well-known universities are appointed for all principal subjects.

Junior College, as its name implies, offers curricula of either one or two years duration which are preparatory to University College. Students from Macau and elsewhere are prepared up to 'A' level standard. Junior College also offers an Associate Degree, equivalent to the first two years of college in North America. This degree curriculum prepares students for the final two years in University College or in a North American university and is proving a popular offering.

Open College offers degree courses modelled on those of the Open University in Britain, with which it maintains close links. These home study courses are open to all applicants but a good standard of English is required. Weekend tuition in Macau is also a feature. Arts, business, mathematics, and science courses are available. Teaching materials are based on those developed at major distance-teaching universities in Britain, Australia, and New Zealand. External examiners have been appointed from internationally well-known universities for all courses.

College for Continuing Education offers courses for Macau residents in the evenings and at weekends, on campus and in town. These range from courses in Portuguese, Japanese, and Chinese to commerce, computing, and design. The College also provides a full-time two-year diploma course in computer science, in conjunction with NCR (H.K.) Ltd. A degree programme, conducted by distance-teaching methods in the Chinese language, in mathematics, business, and Chinese studies was

本科學院分設文學院、工商管理學學院和社會科學學院，提供三年制學士學位課程。學生主要來自澳門和香港，大部份寄宿。各主要學科之校外考試委員由各地著名大學學者擔任。

預科學院提供兩年制課程，以培育學生達到高級程度之水準；並提供副學士學位課程，其程度相當於北美洲大學一、二年級，以培育學生進入本科學院二年級或北美洲大學三年級。

公開學院提供學士學位課程，課程內容參照英國之公開大學而制訂。這些自習式課程週末在澳門上課，適合於英語有相當基礎之學員。科目包括文學、商學、數學、社會科學，選用英國、澳洲、紐西蘭等地公開大學之教材。主要科目考試委員均來自世界各地之著名大學。

進修學院為澳門市民提供夜間進修課程，科目

Colégio Universitário ministra cursos de bacharelato, de três anos, em três faculdades: Letras, Gestão de Empresas e Ciências Sociais. A maioria dos seus estudantes é proveniente de Macau e Hong Kong e praticamente são todos internos. Examinadores externos de universidades estrangeiras de nomeada são chamados para efectuar exames das disciplinas mais importantes.

Colégio Pré-Universitário Como o seu nome indica, ministra cursos preparatórios, com um ou dois anos de duração, para ingresso no Colégio Universitário.

Estudantes originários de Macau e de outras partes recebem nele preparação, até ao nível A. O mesmo Colégio também ministra um curso de "Associate Degree", O qual equivale aos dois primeiros anos de um "College" dos Estados Unidos. Este curso, de graduação, prepara estudantes para os dois últimos anos do Colégio Universitário, ou para universidades da América do Norte, e tem sido muito procurado.

Colégio Aberto ministra cursos do mesmo tipo dos da Universidade Aberta do Reino Unido com a qual mantém relações estreitas. Estes cursos, domiciliários, estão ao alcance de todos, mas é condição para poder terminá-los com aproveitamento o conhecimento perfeito da Língua Inglesa. Letras, Comércio, Matemáticas e Ciências Sociais fazem parte do currículo do Colégio Aberto. A literatura usada para estudo é concebida nos moldes usados por universidades reputadas, para ensino a distância, do Reino Unido, Austrália e Nova Zelândia. Examinadores externos, provenientes de categorizadas universidades estrangeiras, vêm efectuar os exames das disciplinas, mais importantes.

Colégio para Educação Permanente ministra cursos vespertinos, no complexo da Universidade ou na Cidade de Macau. Estes cursos vão desde o Português, Japonês e Chinês até Comércio,

launched in 1983. A degree programme in social sciences and communication has been offered since 1984.

Graduate College offers non-residential courses for executives: the Master of Business Administration (MBA) programme is its principal offering. There are also diploma programmes in management, travel and tourism, human resources management, and banking. A master's degree by thesis may be taken in arts, management studies, and social sciences.

These courses are studied at home and during weekends in Macau. The MBA programme is also offered in Kuala Lumpur, Malaysia.

In summary these are the current programmes of the University. In short, it is an educational conglomerate which works at levels from diploma to master's degree in a number of locations. Its aim is to help meet the higher educational needs of the region.

包括葡語、日語、國語、商科、電腦、設計等；並與NCR聯合舉辦兩年制電腦文憑課程。進修學院於1983年開設中文校外學位課程，採用遙遠教學法。科目包括數學、商科、中國語文，並於1984年增設社會科學和傳理學。

研究院開設下列課程：

研究院為行政人員開設公餘課程，以工商管理學碩士課程為主，亦有管理學、旅遊業管理學、人力資源管理學、銀行學等文憑課程。此外亦開設呈繳論文方式的文學、管理學及社會科學碩士課程。

以上課程，採用自修及週末上課方式。

工商管理學碩士課程研究院目前也在馬來亞吉隆坡開設校外課程。

總的來說，東亞大學是一所按照多個地區的需要而開設文憑和學位課程的教育機構。

Informática (curso de dois anos, com diploma, em colaboração com a NCR) e Design.

Em 1981 iniciou-se um curso para ensino, a distância, de Matemáticas, Comércio e Estudos Chineses, usando a Chinês como língua veicular. Este curso tem sido muito procurado. Desde o início de 1984 está também a ser ministrado um curso para graduação em Ciências Sociais e Comunicações.

O Colégio para Graduação ministra, em regime externo, cursos para Executivos, sendo o principal o de "Master of Business Administration (MBA)." São também ministrados cursos para diploma em Gestão, Turismo, Gestão de Recursos Humanos e Banca. Há cursos de graduação, mediante tese, em Letras, Estudos de Gestão e Ciências Sociais.

Estes cursos são para estudar em casa, e, nos fins de semana, em Macau. O MBA também é ministrado, como curso externo, em Kuala Lumpur, Malásia.

Em resumo estes são, actualmente, os cursos ministrados pela Universidade. Em resumo, a U.A.O. é uma instituição educativa que trabalha a níveis desde o de simples diploma até ao de licenciatura. A U.A.O. tem como objectivo atender às necessidades educacionais desta região geográfica.

THE FUTURE

The University plans to increase the number of full-time students on campus in the University, Junior, and Continuing Education Colleges. The teaching staff will be reinforced to meet this expansion.

The variety of courses offered by Graduate College and Open College will be increased. It is also hoped to offer these programmes throughout the region, particularly in China. Specifically, the MBA degree is to be offered in Chinese.

An English language diploma programme and an external business degree course are already being developed in Guangzhou in collaboration with South China Normal University.

In Shenzhen, a beginning will be made in a cooperative venture for training and consultancy.

As part of a plan of cooperation with the Macau Government, an institute of Portuguese studies will be established to teach Portuguese language and culture and will provide facilities for research into Macau history and Sino-Portuguese relations. Teacher-training courses are to be offered part-time for practising teachers and full-time for those entering the profession. It is intended that these courses will be extended in due course to degree level. Polytechnic-type courses will also be offered.

未來

東亞大學計劃增加本科學院、預科學院、進修學院的學額。教師亦會相應加強，以應付繁重的教學工作。

研究院和公開學院將增設多種課程，並計劃在中國開設同樣課程。工商管理學碩士課程將用中文教授。

計劃與華南師範大學在廣州合辦英語課程及校外學位課程，大學將會在深圳進行培訓合作計劃。

將與澳門政府合辦一所葡文學院，教授葡國語文和文化，並研究澳門歷史和中、葡關係；且合作為在職教師開辦短期訓練課程，以及開辦全日制教師訓練課程及理工課程。

O FUTURO

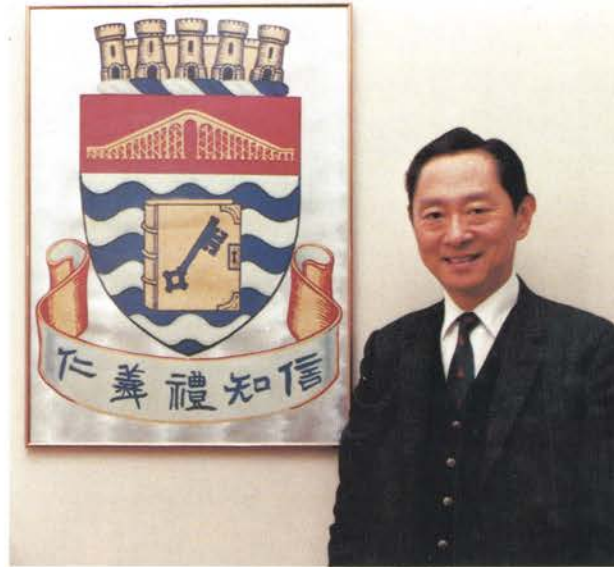
A Universidade projecta aumentar o número de alunos, em cursos normais, nos seus Colégios, Universitário, Pré-Universitário e para Educação Permanente. A fim de ocorrer a esse acréscimo, aumentar-se-á o seu corpo docente:

O Colégio para Graduação e o colégio Aberto aumentarão a variedade dos seus cursos. Espera-se poder estendê-los a outros países da região, particularmente à R.P.C. O Curso MBA será também ministrado em Chinês.

Na R.P.C., serão criados cursos na Universidade Normal do Sul da China, em Guangzhou, para preparar professores de Inglês e de Comércio. Em Shenzhen, serão iniciadas actividades de cooperação que consistirão em um centro para treino e consulta.

No âmbito de um projecto de cooperação com o Governo de Macau, será estabelecido nesta Universidade um Instituto de Estudos Portugueses, com a finalidade de ensinar a Língua e Cultura Portuguesa, e oferecendo condições para investigação sobre História de Macau e relações Sino-Portuguesas. Serão criados cursos para treino de professores, em regime de tempo parcial para professores em actividade, e em tempo completo para aqueles que se preparem para entrar na profissão. Serão também oportunamente instituídos cursos politécnicos.





THE RECTOR

The academically distinguished and highly capable staff is led by the Rector, Dr. Hsueh Shou-sheng, BA (Yenching), DocèsScPol (Geneva), Chevalier de l'Ordre National du Mérite. Dr. Hsueh was Vice-chancellor of Nanyang University in Singapore, from 1972 to 1975, chairman of the department of government and public administration and director of the International Asian Studies programme at the Chinese University of Hong Kong. Dr. Hsueh has served as Assistant Secretary General of the Eastern Regional Organization for Public Administration, President of the South East Asian Social Science Association and consultant to the

校長

校長薛壽生博士領導大學有精深學識及富有能力之教職員。

1972-75年，薛博士曾任星加坡南洋大學校長，後任香港中文大學政治與行政學系及國際亞洲課程部主任，薛博士歷任多個國際學術及專業團體的

O REITOR

Trabalha na U.A.O. sob as ordens do seu Reitor, Dr. Hsueh Shou-sheng, BA (Universidade de Yendsing), DocèsScPol (Genebra), Chevalier de l'Ordre National du Mérit, um corpo de pessoal categorizado, entre docentes e pessoal administrativo.

O dr. Hsueh foi vice-chanceler da Universidade de Nanyang, de Singapura, de 1972 a 1975, e, mais recentemente, Presidente do Departamento de Assuntos Governamentais e Administração Pública da Universidade Chinesa de Hong Kong, na qual exerceu também funções de Presidente da Comissão Internacional de Estudos Asiáticos. O Dr.

United Nations.

He has been associated with the Universities of Oxford, Hong Kong and the Philippines. He is President of the Institute for Shipboard Education.

The decoration of Chevalier of l'Ordre National du Mérite was conferred upon him by the French Government in recognition of his achievements in international education and cultural cooperation.

GRADUATES

University College and the computer studies diploma course produced their first graduates in 1984. These graduates have been generally very successful in securing employment, being particularly well received in Macau.

Graduates have gained positions in Macau in Banco Luso International, Hang Seng Bank Ltd, Hong Kong and Shanghai Bank Ltd, Radio Television Macau and the Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, and in Hong Kong, American International Insurance Co. Ltd, Ever Bright Industrial Co., Citycorp Commercial Finance (HK) Ltd, Far East Bank Ltd, Forex Group of Companies, Peat, Marwick, Mitchell & Co., Sanyo Electronics (HK) Ltd, Price Waterhouse and Seiko Time (HK) Ltd.

公職，其中包括東區公共行政組織助理秘書長、東南亞社會科學學會會長、東南亞高等教育協會理事，以及聯合國顧問。

薛博士和牛津大學、香港大學、菲律賓大學曾有密切的關係。他也是海上學府的校監。

法國政府為表彰薛博士在國際教育及文化合作上的成就，頒予國家榮譽勳章爵士勳銜。

畢業同學概況

在一九八四年，本科學院及電腦文憑課程的第一屆畢業同學都順利地就業和升學。

部份本科學院畢業生在澳門下列機構任職：

• 澳門國際銀行；• 恒生銀行；• 香港上海滙豐銀行；• 澳門旅遊娛樂有限公司；• 澳門電台／澳門電視廣播有限公司。

部份在香港下列機構任職：

• 美國友邦保險公司；• 光大實業公司；• 遠東銀行；• 滙業集團機構；• 畢馬域簽證核數師樓；• 星辰錶香港有限公司；• 三洋電業公司；• 萬國寶通財務有限公司；• 羅兵咸會計師樓。

Hsueh serviu também como Secretário Geral Adjunto da Organização Regional Oriental para Administração Pública; Presidente da Associação de Ciências Sociais da Ásia de Sudeste, e esteve associado, como consultor, às Nações Unidas.

Mantém relações estreitas com as Universidades de Oxford, de Hong Kong, e das Filipinas. É Presidente do "Institute for Shipboard Education."

A condecoração de Chevalier de l'Ordre Nationale du Mérit, foi conferida ao dr. Hsueh pelo Governo da França, em sinal de reconhecimento pelos serviços que prestou no campo da educação e cooperação cultural, a nível internacional.

OS DIPLOMADOS

O Colégio Universitário e o Curso de Informática, com diploma, formaram em 1984 os seus primeiros graduados, os quais foram bem sucedidos na obtenção de empregos. Os alunos finalistas do Colégio Universitário foram, especialmente, muito bem aceites em Macau.

Os diplomados arranjaram colocações em Macau, no Banco Luso-Internacional, Banco Hang Seng, Ltd e Hong Kong and Shanghai Bank, Ltd.; na Rádio e Televisão Macau e Sociedade de Turismo e Diversões de Macau. Em Hong Kong, na American International Insurance Co., Ltd; Ever Bright Industrial Co.; Citycorp Commercial Finance (HK) Ltd; Far East Bank, Ltd.; Forex Group of Companies; Peat, Marwick, Mitchell & Co., Sanyo Electronics (HK) Ltd; Price Waterhouse e Seiko Time (HK) Ltd.



THE CAMPUS

The campus and centre of administration is on Taipa Island, Macau, on a lofty site overlooking the Pearl River Estuary. The main teaching and administrative block, the Tai Fung Building, has been constructed around a garden courtyard as an aesthetically satisfying and highly practical central core to the institution. The adjacent library building contains not only the library collections and classrooms, but also a language laboratory. Both these buildings were erected as a result of generous donations from well wishers to the University. Two large blocks of student quarters are also on campus. A Cultural Centre, recently constructed by means of a donation from the Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, through its investment fund, with the agreement of the Macau Government,

校舍

東亞大學坐落澳門海島市，俯瞰珠江口。大豐樓為主要之教學及行政大樓，圖書館大樓內設有圖書館、教室、語言實驗室，這兩幢大樓均為熱心人士捐贈。校內建有兩座宿舍。經澳門政府同意由澳門旅

O COMPLEXO UNIVERSITÁRIO

A parte principal do complexo universitário e os serviços administrativos estão situados na Ilha da Taipa, Macau, numa colina sobranceira ao estuário do Rio das Pérolas. O "Edifício Tai Fung", bloco onde se encontram as instalações escolares e os serviços administrativos, está construído à volta de um pátio ajardinado que confere àquela zona central um belo aspecto, sem descurar a sua função prática. O edifício da Biblioteca, junto àquela, compreende os serviços específicos, e também salas de aulas, e um laboratório de línguas. Ambos os edifícios foram construídos com donativos de pessoas interessadas no progresso da Universidade. Existem, também, fazendo parte do complexo, duas torres destinadas ao alojamento de estudantes e professores. Está em vias de conclusão um Centro



contains a 760-seat theatre, an exhibition hall, and other facilities.

Under construction is a convention centre which will provide four lecture theatres as well as seminar rooms and catering facilities. The centre is named in memory of Dr Ho Yin, the first chairman of the University Council.

The University also maintains administrative offices in Hong Kong.

遊娛樂有限公司投資基金撥款捐資興建的文化中心即將落成，內設一個有 760 座位之劇院，以及展覽廳和其它設備。

會議中心正在興建，內有四個演講廳、座談室及有關設備。為紀念已故首屆校董會主席，此建築命名何賢會議中心。

東大在香港設有辦事處。

Cultural, construído com fundos provenientes do Governo de Macau e da Sociedade de Turismo e Diversões de Macau através do seu Fundo de Investimento, e com a concordância do Governo de Macau. O Centro dispõe de um teatro com capacidade para 760 espectadores, um espaço para exposições e outras facilidades.

Encontra-se em construção um Centro de Conferências com quatro salas para o efeito, mais salas para seminários e para servir refeições. Este Centro levará o nome do Doutor Ho Yin, em homenagem ao Presidente do primeiro Conselho da Universidade.

A Universidade mantém secretarias administrativas em Hong Kong.



STAFF AND STUDENTS

The students of University College and Junior College and those enrolled for the Diploma in Computer Studies form the most homogeneous group. Nearly all of them are under 25, of Chinese origin, with slightly more men than women. They come mainly from Macau and Hong Kong, but also stem from China, Portugal, Fiji, India, Indonesia, Japan, Korea and Thailand.

The student body of Open College is naturally much more diverse, with an age range from 18 to 72 and an occupation range from managing director to bus driver. Again, most are Chinese but in addition there is a wide assortment of British, American, Australian, Japanese, and Thai students.

The Graduate College range of student ages is less extreme than that of the Open College, but still includes students of 25 and 50, with occupations as varied as dentist, architect, and stewardess.

職員和學生

本科學院、預科學院及電腦文憑課程的學生主要來自澳門和香港，大部份為中國籍。年齡多在25歲以下，男生較女生稍多。部份學生來自中國、葡國、斐濟群島、印度、印尼、日本、韓國、泰國等地。

公開學院學生的背景差別較大，年齡由18歲至72歲不等，在職者有董事，亦有公共汽車司機。大部份是中國籍，但亦有來自英國、美國、澳洲、日本、泰國等地的學生。

研究院學生的年齡差別較公開學院為小，大約

PESSOAL E ESTUDANTES

Os estudantes do Colégio Universitário e Colégio Pré-Universitário e os do Curso de Informática constituem o grupo mais homogêneo. Quase todos eles têm idades inferiores a 25 anos, são de origem Chinesa e há ligeiramente mais rapazes que meninas. São originários, principalmente, de Macau e Hong Kong, mas também os há da China, de Portugal, das Fiji, da Índia, da Indonésia, Japão, Coreia e Tailândia.

O corpo discente do Colégio Aberto é, evidentemente, muito mais diversificado, com idades dos 18 aos 72 anos, e ocupações que vão desde director de empresa a condutor de autocarro. Ainda neste caso, a maioria é de Chineses, mas também há larga representação de Ingleses, Americanos, Australianos, Japoneses e Tailandeses.

O Colégio para Graduação tem alunos de idades não tão díspares como os do Colégio Aberto



Student activities on the Macau campus are chiefly for the younger full-time students. The widely played games of volley-ball, badminton, and football were, in December 1984, supplemented by the University's first swimming gala, and a new karate class has become very popular. Students have organized cultural events in the form of Portugal Week, Japan Week, and China Week, which were well attended and impressive.

It may be truly said that the diversity of students arises from the varied educational modes adopted by the University. Because of this diversity

在25歲至50歲之間，職業包括牙醫、建築師、空中小姐等。

校園內的學生活動甚多，球類運動包括排球、羽毛球、足球等；大學更於1984年12月舉辦了第一屆水運會，空手道學習班則漸受歡迎；學生會最近舉辦各種文化活動，如葡國週、日本週、中國週，參加者十分踴躍。

由於大學採用不同的教育制度，提供多樣化的

mas, mesmo assim, inclui pessoas de níveis etários que vão dos 25 aos 50, e com actividades tão diferentes como dentista, arquitecto e hospedeira de avião.

As actividades estudantis no complexo universitário são principalmente destinadas aos alunos mais jovens em cursos de tempo de ocupação normal. Voleibol, badminton e futebol são os desportos mais praticados. Em Dezembro de 1984 ocorreu o primeiro festival de natação. Também se tornou muito popular uma aula de Karate. Os estudantes têm organizado manifestações culturais, tais como as semanas Portuguesa, Japonesa e Chinesa que atraíram numeroso público e foram muito bem recebidas.

Poder-se-á afirmar, com verdade, que esta diversidade no corpo discente resulta da variada gama de estudos ministrados na Universidade. Em



of educational opportunity, an unusually wide spectrum of students from the full-time young to the part-time old, assemble at the Macau campus at different times.

The teachers of the University come from Macau, Australia, Britain, Canada, China, France, The Federal Republic of Germany, Hong Kong, Japan, Malaysia, New Zealand, Portugal, Singapore, and the United States of America. Thus, teaching and research experience extend over every continent of the world; and while the University has a strong commitment to serve Macau and Hong Kong, it will continue to be outward-looking. Moreover, the teaching body comprises both young, competent teachers, who see involvement in the University's manifold activities as an especially good base for a start in a teaching career, and older members with considerable experience elsewhere, who are committed to its aims and concerned to use their expertise to further its development.

就學機會，所以，學生的背景差別較大，既有年青的全日制學生也有年長的兼讀生，先後聚集在澳門校園。

大學的教師來自澳門、英國、加拿大、中國、法國、德國、香港、日本、澳洲、馬來亞、紐西蘭、葡國、新加坡、美國等地，集世界各地的教學及研究經驗於一堂。大學主要為澳門及香港提供教育服務，但服務範圍不限於澳港兩區。年青教師把在東大工作視作可以建立教育事業的基礎；年長的教師則以他們豐富的經驗，積極輔助大學的發展。

virtude desta ampla oportunidade no campo educacional, mistura-se por vezes, no complexo universitário, um invulgar e diversificado espectro de tipos de estudantes, desde os jovens, em cursos normais, aos idosos, em cursos a tempo parcial.

Os docentes provêm da Macau, Reino Unido, Canadá, R.P.C., França, Alemanha Federal, Hong Kong, Japão, Austrália, Malásia, Nova Zelândia, Portugal, Singapura e Estados Unidos da América. Assim, a experiência no ensino e investigação, vemnos de várias partes do Mundo e como tal, apesar da função primordial desta Universidade ser a de servir Macau e Hong Kong, a sua vocação é de manter sempre contactos com o exterior. Além disso, o corpo docente compreende tanto professores jovens e competentes, os quais vêem o seu envolvimento nas variadas actividades da Universidade como base óptima para a sua carreira profissional, tanto como outros, menos jovens, mas com considerável experiência adquirida noutros lugares, e esforçando-se, do mesmo modo, por atingir fins idênticos, e preocupados com fazerem uso dos seus conhecimentos como contributo para o progresso da instituição que servem.



THE INTERNATIONAL ACADEMIC SCENE

The University has academic contacts with universities around the world. The University of Lisbon is its sister university and there are close links with the Technical University of Lisbon. Academic cooperation has been agreed with Worcester College, Oxford. The Open University in Britain and Massey University in New Zealand have seconded staff and close relations have been maintained with both these leading institutions. Close links are also maintained with The Royal Melbourne Institute of Technology, Australia.

Cooperation agreements have been reached with the University of British Columbia and Vancouver Community College.

The Universities of Beijing, Fudan in Shanghai, and Zhongshan in Guangzhou have all seconded staff. Cooperative ventures are developing with South China Normal University and with Shenzhen University. Finally, the governments of Portugal, France and the Federal Republic of Germany together with the Japan Foundation have all provided distinguished academic staff.

國際學術交流

東亞大學與世界各地的大學在學術上交流：
• 與里斯本大學結為姊妹大學；
• 與里斯本理工大學及皇家墨爾本理工學院有密切聯繫；
• 與牛津大學伍斯特學院簽訂學術合作協議；
• 英國公開大學和紐西蘭默斯大學分別委派人員到東大工作，並與兩大學府維持教學上的聯繫；
• 與英屬哥倫比亞大學合作；
• 與溫哥華市立大學簽訂協議；
• 北京大學、上海復旦大學、廣州中山大學調派教師到東大教學；
• 與廣州華南師範大學及深圳大學進行教學合作；
• 葡國、法國、德國政府及日本基金分別派學者到東大任教。

AMBIENTE ACADÊMICO INTERNACIONAL

A U.A.O. promoven ligações académicas com universidades de todo o Mundo. A Universidade de Lisboa é uma universidade irmã e existem laços estreitos com a Universidade Técnica de Lisboa. Foi assinado um acordo de cooperação académica com o Worcester College, Oxford. A Universidade Aberta, no Reino Unido, e a de Massey, na Nova Zelândia, têm facultado pessoal para a U.A.O. e são mantidas relações estreitas com estas duas importantes instituições. Foram também estabelecidas ligações estreitas com o Instituto Real de Tecnologia de Melbourne, Austrália.

Também se estabeleceram relações de cooperação entre a U.A.O. e a Universidade da Columbia Britânica e o Colégio Comunal de Vancouver.

As Universidades de Beijing, Fudan em Xangai e Zhongshau têm enviado pessoal para a U.A.O. Estão em curso actividades de cooperação com a Universidade Normal do Sul da China e com a Universidade de Shenzhen. Também os governos de Portugal, França, República Federal da Alemanha, conjuntamente com a Fundação Japonesa, têm facultado a esta Universidade pessoal docente.







KEY TO PHOTOGRAPHS

- Page 6 The University and its environment
Page 10 Work in progress
Page 13 Language laboratory
Courtyard of Tai Fung Building
Hostels
Page 14 The University Library
Class in session
The canteen
Page 15 Dr. R.J. Owens
Dr. Tulio Tomaz
Dr. Rolf Cremer
Page 16 Dr. Mary Willes
Mr. Ken Topley
Dr. W.L. Woon
Page 17 Mr. Liang Ling Kuang (center), President of Jinan University and Governor of Guangtung Province and Mr. Zhang Wei (right), President of Shenzhen University visiting University of East Asia.
Professor M. Macmillan
Professor T.I. Jao
Page 18 Students between classes
Page 19 The Cultural Centre
Page 20 Macau's living past

圖片索引

- 環境優美之大學校舍
在進行之建築工程
語言實驗室
大豐樓內之花圃
學生宿舍
大學圖書館
講課
餐廳
歐文思博士
杜默仕博士
克萊瑪博士
韋瑪利博士
陶建先生
雲惟利博士
暨南大學長兼廣東省長梁靈光先生（中）與深圳大學張維校長（右）訪問東亞大學
麥美倫教授
饒宗頤教授
課間小息
文化中心
現存之澳門古蹟

INDICAÇÃO PARA FOTOGRAFIAS

- A Universidade e a sua situação
Instantâneos da construção
Laboratório de línguas
Pátio do Edifício Tai Fung
Residências
Biblioteca da Universidade
Uma aula
Cantina
Dr. R.J. Owens
Dr. Tulio Tomaz
Dr. Rolf Cremer
Dr. Mary Willes
Mr. Ken Topley
Dr. W.L. Woon
O senhor Liang Ling Kuang (centro), Reitor da Universidade de Jinan e Governador da Provincia de Guangtung, e o senhor Zhang Wei (à direita), Presidente da Universidade de Shenzhen visitam a Universidade da Ásia Oriental.
Professor M. Macmillan
Professor T.I. Jao
Entre duas aulas
Centro Cultural
O passado vivo de Macau

Designed & Produced by
Paramount Advertising Agency